叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 她第一次穿紧身胸衣的感受，(how She Felt In Her First Corset,) 000001

2. 她第一次穿紧身胸衣的感受，(how She Felt In Her First Corset,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她第一次穿紧身胸衣的感受，(How She Felt in Her First Corset,)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt]
HOW SHE FELT
如何 她 毛毡

她的感受

[ɪn] [hɜːr; hər]
IN HER
在 她

在她

[fɜːrst] ['kɔːrsɪt]
FIRST CORSET
第一的 紧身胸衣

第一件紧身胸衣

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
AND OTHER POEMS .
和 其他 诗歌 .

以及其他诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

[mæt] .
MATT .
马特 .

马特。

['dʌbljuː] . ['ɔldʒ-sən, 'ældʒ-sən] .
W . ALDERSON .
W . 奥尔德森 .

W. 奥尔德森。

[let] [ɔːl] [ðaɪ] ['ækʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtɪv] [truː] ;
Let all thy actions have a motive true ;
让 全部 你的 行动 有 一个 动机 真的 ;

你的每一个行为都要有真诚的动机;

['ɪnwərdli] [fiːl] [ænd; ənd] [lʌv] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ][duː] ;
Inwardly feel and love whate'er you do ;
内心 感觉 和 爱 什么 你 做 ;

内心深处感受并热爱你所做的一切;

[nɔːt] [bʌt; bət] [rɔːŋ] [ækts] [ɛə] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Naught but wrong acts e'er cause the blush of shame ,
零 但 错误的 行为 曾经 原因 这 脸红 的 耻辱 ,

只有错误的行为才会使人感到羞愧。

[ænd; ənd] , [raɪt] [jɔːr'self] , [ðen] [skɔːrn] [ə'nʌðɚz] [bleɪm] .
And , right yourself , then scorn another's blame .
和 , 正确的 你自己 , 然后 轻蔑 另一个的 责备 .

然后，先纠正自己的错误，再对别人的指责嗤之以鼻。

[bjuːt] , [mɑːn'tænə] :
BUTTE , MONTANA :
比尤特 , 蒙大拿 :

蒙大拿州比尤特:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] . - .
PUBLISHED BY THE AUTHOR . 1887 .
已发布 经过 这 作者 . - .

作者自印。1887年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] , - .
Copyright , 1887 .
版权 , - .

版权所有，1887 年。

[baɪ] [mæt] .
By Matt .
经过 马特 .

作者：马特

['dʌbljuː] . ['ɔldɚsən, 'ældɚsən] .
W . Alderson .
W . 奥尔德森 .

W. 奥尔德森。

[bjuːt] , [mɑːn'tænə] :
BUTTE , MONTANA :
比尤特 , 蒙大拿 :

蒙大拿州比尤特:

[pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PRESS OF THE MINER PUBLISHING CO .
按 的 这 矿工 出版 一氧化碳 .

矿工出版社

['sekənd] ['θaʊz(ə)nd] .
SECOND THOUSAND .
第二 千 .

第二千。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['kɔːrsɪt] .
HOW SHE FELT IN HER FIRST CORSET .
如何 她 毛毡 在 她 第一的 紧身胸衣 .

她第一次穿紧身胸衣时的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['belgreɪd] , [wer] [ðə; ði]['dʒiːniəl][tɑːm] [kwɔː] ,
It occurred at Belgrade , where the genial Tom Quaw ,
它 发生 在 贝尔格莱德 , 在哪里 这 和蔼可亲 汤姆 码头 ,

这件事发生在贝尔格莱德，当时和蔼可亲的汤姆·夸（Tom Quaw）

[geɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['evər] [sɔː] ;
Gave a party , the first that the town ever saw ;
给予 一个 派对 , 这 第一的 那 这 镇 曾经 锯 ;

举办了一场派对，这是该镇有史以来第一次举办派对;

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['tɪlərz] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,
The youth and the beauty , the tillers of soil ,
这 青年 和 这 美丽 , 这 耕耘机 的 土壤 ,

青春与美貌，耕耘土地的人们

[ə'tendid] [ðæt] [naɪt] , ['siːkɪŋ] [sə:'siːs] [frʌm; frəm] [tɔɪl] .
Attended that night , seeking surcease from toil .
参加 那 夜晚 , 寻求 停止 从 辛劳 .

当晚前往，寻求从辛劳中解脱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɑːrmɝz] [huːz] [her] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ;
There were farmers whose hair had a tinge of the gray ;
那里 是 农民 谁 头发 有 一个 色调 的 这 灰色的 ;

有些农民的头发已经泛白了;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meidnz] [ðæn; ðən] [huːm] [nʌn] [wɜːr; wər]['evər] [mɔːr] [geɪ] ;
There were maidens than whom none were ever more gay ;
那里 是 少女们 比 谁 没有任何 是 曾经 更多的 同性恋 ;

有些少女比她们更快乐;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʊθs] [huː] [kʊd; kəd][raɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [werz] [her] ,
There were youths who could ride anything that wears hair ,
那里 是 青年 WHO 可以 骑 任何事物 那 穿着 头发 ,

有些年轻人能骑任何长着毛发的动物，

[ænd; ənd]['meɪtrənz] [huːz] ['feɪsɪz] [ʃoʊd] [laɪnz][ʌv; əv] [dʌl] [ker] .
And matrons whose faces showed lines of dull care .
和 女舍监 谁 面孔 显示 线条 的 乏味的 关心 .

还有一些女舍监，她们脸上写满了忧虑的皱纹。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tʊk] [pɑːrt] ,
Of the ladies who on this occasion took part ,
的 这 女士们 WHO 在 这 场合 采取 部分 ,

此次参加活动的女士们中，

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːbiːɪst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;
Some were dressed in the nobbiest style of the art ;
一些 是 穿着 在 这 贵族 风格 的 这 艺术 ;

有些人穿着艺术中最贵族式的服装;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [di'kriːz] ,
And the others , unmindful of fashion's decrees ,
和 这 其他的 , 漫不经心 的 时尚的 法令 ,

而其他人，则对时尚的潮流毫不在意。

[wɜːr; wər][ə'taɪərd][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] .
Were attired to have much more comfort and ease .
是 穿着 到 有 很多 更多的 舒适 和 舒适 .

我们的穿着更加舒适自在。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['blʌʃɪŋ] ['dæmzl] , [dʒʌst] ['bʌdɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ,
There was one blushing damsel , just budding sixteen ,
那里 曾是 一 脸红 闺女 , 只是 萌芽 十六 ,

那里有一位羞涩的少女，刚满十六岁，

[huːz] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrsɪt] [nɛə] [en'sɜːkəld] [hæd; həd] [bɪn] ,
Whose waist by a corset ne'er encircled had been ,
谁 腰部 经过 一个 紧身胸衣 从未 包围 有 到过 ,

她的腰身从未被紧身胸衣束缚过，

[bʌt; bət] [huːz] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
But whose mother insisted that on such a night
但 谁 母亲 坚持 那 在 这样的 一个 夜晚

但他的母亲坚持认为，在这样的夜晚

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [biː; bi] [taɪt] .
One should find a place there , and the lacing be tight .
一 应该 寻找 一个 地方 那里 , 和 这 系带 是 紧的 .

应该在那里找个地方坐下，然后把鞋带系紧。

[soʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] ,
So the girl was rigged out as the mother desired ,
所以 这 女孩 曾是 作弊 出去 作为 这 母亲 想要的 ,

于是，女孩按照母亲的意愿被改造了。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - [twʌz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dæmzl] [suːn] ['taɪərd] .
But of dancing ' twas noticed the damsel soon tired .
但 的 跳舞 - 那是 注意到 这 闺女 很快 疲劳的 .

但人们注意到，这位少女跳舞跳得很快，就累了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .
" What's the matter ? " was asked by some one at her side .
" 是什么 这 事情 ? " 曾是 问 经过 一些 一 在 她 边 .

“怎么了？”她身边有人问道。

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['bʌkɪŋ] , " [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [rɪ'plaɪd] .
" I feel just like bucking , " the maiden replied .
" 我 感觉 只是 喜欢 颠簸 , " 这 少女 回复 .

“我感觉自己快要疯了，”少女回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['væləntaɪn] .
A LOVER'S VALENTINE .
一个 恋人的 情人节 .

情人的情人节礼物。

['swiːthɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Sweetheart of mine ,
亲爱的 的 矿 ,

我的爱人，

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] ,
A valentine ,
一个 情人节 ,

情人节礼物，

[ɪn] ['duːti] [baʊnd] , [aɪ] [send] [ðiː] ,
In duty bound , I send thee ,
在 责任 边界 , 我 发送 你 ,

我奉命派遣你，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [dʒɔɪ] ,
And wish that joy ,
和 希望 那 喜悦 ,

并祝愿那份喜悦，

[friː] [frʌm; frəm] ['ælɔɪ] ,
Free **from** **alloy** **,**
自由的 从 合金 ,

不含合金成分，

[meɪ] [ˌevər'mɔːr] [ə'tend] [ðiː] .
May **evermore** **attend** **thee** **.**
可能 越来越 出席 你 .

愿你永远与我同在。

[nɪr] , [ɔːr][ə'pɑːrt] ,
Near **,** **or** **apart** **,**
靠近 , 或者 除 ,

靠近，或远离

[stɪl] [meɪ] [ðaɪ] [hɑːrt]
Still **may** **thy** **heart**
仍然 可能 你的 心

愿你的心依然平静

[tuː; tə] [maɪn] [ɪn] ['frendʃɪp] ['nes(ə)l] ;
To **mine** **in** **friendship** **nestle** **;**
到 矿 在 友谊 雀巢 ;

以友谊为依偎；

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
For **strong** **and** **free** **,**
为了 强的 和 自由的 ,

为了强大和自由，

[ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
In **love** **for** **thee** **,**
在 爱 为了 你 ,

爱你，

- [genst] ['kaʊntləs] [foʊz] [aɪ'd] ['res(ə)l] .
' **Gainst** **countless** **foes** **I'd** **wrestle** **.**
- 对抗 无数 敌人 ID 搏斗 .

"我曾与无数敌人搏斗。"

[sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ,
Since **I** **am** **thine** **,**
自从 我 是 你的 ,

既然我是你的，

[preɪ] [duː] [biː; bi] [maɪn] ,
Pray **do** **be** **mine** **,**
祈祷 做 是 矿 ,

请做我的爱人，

[maɪ] [hɑːrt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [ðiː] ;
My **heart** **prompts** **me** **to** **ask** **thee** **;**
我的 心 提示 我 到 问 你 ;

我内心驱使我向你求问；

[ðaɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,
Thy **charming** **face** **,**
你的 迷人 脸 ,

你迷人的脸庞，

[ænd; ənd] ['mætʃləs] [greɪs] ,
And **matchless** **grace** **,**
和 无比 优雅 ,

以及无与伦比的优雅，

[aɪ] [oʊn] [hæv; həv] [kwaɪt] [pə'zest] [ˌem 'iː] .

I	own	have	quite	possessed	me	.
我	自己的	有	相当	拥有	我	.

我完全被自己占据了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [reɪnz] .

TO	THOSE	WHO	HOLD	THE	GUIDING	REINS	.
到	那些	WHO	抓住	这	指导	缰绳	.

致那些掌握领导权的人。

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [stiːd] , [praʊd] - ['spɪrɪtɪd] ,

I	have	observed	a	steed	,	proud	-	spirited	,
我	有	观察到	一个	骏马	,	自豪的	-	精神抖擞	,

我观察到一匹骏马，骄傲而桀骜不驯，

[læʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['draɪvər] [tɪl] [ðə; ði] [swet]

Lashed	by	a	cruel	driver	till	the	sweat
鞭打	经过	一个	残忍的	司机	直到	这	汗

被残忍的司机鞭打至汗流浃背

[stʊd] [aʊt] [ɪn] ['biːdɪd] [drɑːps] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

Stood	out	in	beaded	drops	upon	his	side	;
站立	出去	在	串珠	滴	之上	他的	边	;

他侧身显露出串珠状的水滴；

[ænd; ənd] , ['ɔfttaimz,'ɔː-] , [terz] [hæv; həv] [wel] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [aɪz]

And	,	oftimes	,	tears	have	welled	up	in	my	eyes
和	,	很多时候	,	眼泪	有	井	向上	在	我的	眼睛

而且，很多时候，我的眼眶都会湿润。

[æz; əz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [aɪv] ['piktʃəd] ['hjuːmən] ['hɑːrts]

As	in	my	mind	I've	pictured	human	hearts
作为	在	我的	头脑	我已经	如图所示	人类	心

我脑海中浮现出人类心脏的景象

[læʃ] [ðʌs] [baɪ] ['kruːəl] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [gəʊdid] [ɑːn] .

Lashed	thus	by	cruel	words	and	goaded	on	.
鞭打	因此	经过	残忍的	字	和	被激怒	在	.

被恶毒的言语鞭挞和挑衅。

[ðen] [wen] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [stiːd]

Then	when	,	at	other	times	,	the	same	proud	steed
然后	什么时候	,	在	其他	时代	,	这	相同的	自豪的	骏马

然后，在其他时候，同一匹骄傲的骏马

[hæz; həz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [nek] ,

Has	passed	along	the	street	with	arched	neck	,
有	通过了	沿着	这	街道	和	拱形	脖子	,

它昂着头，沿着街道走过。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ['briːðɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [vɪm] ,

With	every	motion	breathing	force	and	vim	,
和	每一个	运动	呼吸	力量	和	vim	,

每一次呼吸都充满力量和活力，

[aɪv] ['noʊtɪst] ['kaɪndnəs] [held] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [reɪnz]

I've	noticed	kindness	held	the	guiding	reins
我已经	注意到	仁慈	握住	这	指导	缰绳

我注意到，善良始终是指引方向的准则。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] ['zeləs] [prænsɝz] ['paʊər] .

And	kept	in	check	the	zealous	prancer's	power	.
和	保留	在	查看	这	热心	普兰瑟的	力量	.

并遏制了狂热的跳跃者的力量。

[maɪ] [maɪnd] [hæz; həz] ['piktʃəd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndlɪə] [gloʊ] ,

My	mind	has	pictured	then	,	with	kindlier	glow	,
我的	头脑	有	如图所示	然后	,	和	更友善	辉光	,

我的脑海中浮现出那时的景象，带着一丝温柔的光芒，

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æm'bɪʃəs] , [fɑːr] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [goʊ] ,

A	heart	ambitious	,	far	too	keen	to	go	,
一个	心	雄心勃勃	,	远的	也	敏锐的	到	去	,

一颗雄心勃勃、急于求成的心，

[kept] [baɪ] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] ['prɑːpər] [baʊndz] ;

Kept	by	sweet	loving	words	in	proper	bounds	;
保留	经过	甜的	爱	字	在	恰当的	界限	;

用甜言蜜语约束在适当的范围内;

[ænd; ənd] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

And	deepest	gratitude	,	at	such	a	time	,
和	最深处	感激	,	在	这样的	一个	时间	,

在这样的时刻，我怀着最深的感激之情。

[welz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [reɪnz] .

Wells	up	for	those	who	hold	the	guiding	reins	.
威尔斯	向上	为了	那些	WHO	抓住	这	指导	缰绳	.

井水会为那些掌握领导权的人而沸腾。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

HIS	FACE	IS	HIS	FORTUNE	.
他的	脸	是	他的	财富	.

他的容貌就是他的财富。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

"	His	face	is	his	fortune	;
"	他的	脸	是	他的	财富	;

"他的容貌就是他的财富;

" [jes] , ['seldəm] [wiː; wi] [siː]

"	Yes	,	seldom	we	see
"	是的	,	很少	我们	看

是的，我们很少见到

[wʌn] [fɔːr; fər] " [tɪk] " [ˌɪmpɔːr'tuːn] ,

One	for	"	tick	"	importune	,
一	为了	"	打钩	"	进口	,

一个用于"滴答"的麻烦，

[æz; əz] ['boʊldli] [æz; əz] [hiː; hi] .

As	boldly	as	he	.
作为	大胆地	作为	他	.

像他一样大胆。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['rɪtʃɪz]

Like	one	who	has	riches
喜欢	一	WHO	有	财富

就像拥有财富的人一样

[ə'kwaɪrd] [baɪ][gɪft] ,
Acquired **by** **gift** **,**
获得 经过 礼物 ,

获赠

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪtʃɪz]
He **laughs** **at** **the** **stitches**
他 笑声 在 这 针脚

他嘲笑那些缝线。

[ʌv; əv]['geɪnər][baɪ] [θrɪft] ,
Of **gainer** **by** **thrift** **,**
的 增重者 经过 节约 ,

节俭致富者

[fɔːr; fər] [feɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
For **face** **is** **his** **treasure** **,**
为了 脸 是 他的 宝藏 ,

脸是他的财富。

[ænd; ənd] [waɪ] [kiːp] [ɪn][bæŋk] ?
And **why** **keep** **in** **bank** **?**
和 为什么 保持 在 银行 ?

为什么要把钱存在银行?

[wʌn] ['kænɑːt][faɪnd] ['pleʒər]
One **cannot** **find** **pleasure**
一 不能 寻找 乐趣

人们无法找到快乐

[wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [læŋk] .
With **pocket** **-** **book** **lank** **.**
和 口袋 - 书 空白 .

口袋书大小的空心书。

[soʊ]['kredɪt][hiː; hi]['juːzɪz]
So **credit** **he** **uses**
所以 信用 他 用途

所以他使用的信用额度

[(h)weər'eə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ,
Where'er **it** **will** **pass** **,**
哪里 它 将要 经过 ,

无论它将经过哪里,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]
And **always** **abuses**
和 总是 滥用

而且总是滥用

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] .
The **laboring** **class** **.**
这 劳动 班级 .

劳动阶级。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[bʌt; bət] " [tʃiːk] " [ɪz][laɪk]['aɪərn]
But **"** **cheek** **"** **is** **like** **iron**
但 " 脸颊 " 是 喜欢 铁

但"脸颊"就像铁一样。

[ðæts] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][tɪn] ,
That's coated with tin ,
那就是 涂层 和 锡 ,

那是镀锡的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [feɪs] [ɑːn] ,
It has a nice face on ,
它 有 一个 好的 脸 在 ,

它长着一张漂亮的脸蛋。

[bʌt; bət][wʌn] ['ræðər] [θɪn] .
But one rather thin .
但 一 相当 薄的 .

但其中一个比较薄。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [lʌv] ['letər] [ænd; ənd] [ɪts] ['ænsər] .
A LOVE LETTER AND ITS ANSWER .
一个 爱 信 和 它是 回答 .

一封情书及其答复。

[ə; eɪ] [mɔn'tæniən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .
A MONTANIAN TO HIS SWEETHEART .
一个 蒙大拿州 到 他的 亲爱的 .

一位蒙大拿州人对他的爱人说。

['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] !
Darling , I love thee !
亲爱的 , 我 爱 你 !

亲爱的，我爱你!

['ʌðər] [wɜːrdz] [maɪt] [tel]
Other words might tell
其他 字 可能 告诉

别的词或许会告诉你

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [dɪr] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A trifle of how dear thou art to me ,
一个 琐事 的 如何 亲爱的 你 艺术 到 我 ,

一点小小的举动，就能表达你对我有多么重要。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tel] [ɔːl] .
But these tell all .
但 这些 告诉 全部 .

但这些说明了一切。

[ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
Of thee I might have said ,
的 你 我 可能 有 说 ,

关于你，我本可以这样说：

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [truːθ] , [æt; ət] [ðæt] , [ðæt] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] ,
And said in truth , at that , that all thy ways ,
和 说 在 真相 , 在 那 , 那 全部 你的 方式 ,

并且坦诚地说，你所有的行为，

[ðaɪn] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] , [lʊk] [ænd; ənd] [glæns] , [æz; əz] [wel] ,
Thine every motion , look and glance , as well ,
瘦 每一个 运动 , 看 和 瞥一眼 , 作为 出色地 ,

你的一举一动、一颦一笑，也都如此。

[dɪd] [tʃɑːrm] [ðə; ðɪ]['ɪnmoʊst] ['riːses] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] :

Did	charm	the	inmost	recess	of	my	soul	:
做过	魅力	这	最	凹陷处	的	我的	灵魂	:

它深深地打动了我灵魂的深处:

[ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]['dʒʌstɪs] [duː] ,

In	words	of	praise	,	and	those	in	justice	due	,
在	字	的	称赞	,	和	那些	在	正义	到期的	,

用赞扬的话语，以及应得的公正的话语，

[aɪ] [maɪt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðaɪ][maɪnd][pɔːr'treɪ] ;

I	might	the	beauties	of	thy	mind	portray	;
我	可能	这	美女	的	你的	头脑	写真	;

我能描绘出你心灵的美丽;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [aʊt'raɪvl] [tʃɑːrmz]

For	they	outrival	charms
为了	他们	超越对手	魅力

因为它们胜过魅力

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs]

that	in	thy	face
那	在	你的	脸

那在你脸上

[aɪ] [siː] , [æz; əz] ['elsˌwer] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] :

I	see	,	as	elsewhere	I	have	failed	to	find	:
我	看	,	作为	别处	我	有	失败的	到	寻找	:

我明白了，因为我在其他地方都没能找到:

[ðaɪ] ['mɑːdəsti] , [ðaɪ] [greɪs] , [ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl]

Thy	modesty	,	thy	grace	,	thy	love	of	all
你的	谦逊	,	你的	优雅	,	你的	爱	的	全部

你的谦逊，你的优雅，你对众生的爱

[ðæt] [tendz] [tuː; tə] ['elɪveɪt] , [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ] ,

That	tends	to	elevate	,	to	purify	,
那	倾向于	到	提升	,	到	净化	,

那往往会起到提升、净化的作用，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['mɔːrt(ə)l] ['hæpiːɚ] ,

And	make	a	fellow	mortal	happier	,
和	制作	一个	同伴	凡人	更快乐	,

并让另一个凡人更快乐，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dwelt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðaʊ] ,

I	might	have	dwelt	on	to	a	length	that	thou	,
我	可能	有	居住	在	到	一个	长度	那	你	,

我本可以滔滔不绝地讲到你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'loʊn] , [dɪ'zɜːrvz] [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [pen]

And	thou	alone	,	deserves	from	one	whose	pen
和	你	独自的	,	值得	从	一	谁	笔

唯有你，配得上这支笔的赞誉。

[ɪz]['fiːb(ə)l][ɪn][ðaɪ] [preɪz] [æz; əz][ɪz][maɪn] [oʊn] .

Is	feeble	in	thy	praise	as	is	mine	own	.
是	微弱	在	你的	称赞	作为	是	矿	自己的	.

我对你的赞美之情，如同我对你的赞美之情一样微弱。

[stɪl] , [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ,

Still	,	had	I	done	so	,	and	withheld	the	words	,
仍然	,	有	我	完毕	所以	,	和	隐瞒	这	字	,

然而，如果我那样做了，并且没有说出那些话，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [aɪ] [lʌv] [ðiː] !
" I love thee !
" 我 爱 你 !

我爱你!

" [aɪ][hæd; həd]['nevər][toʊld] [ðiː] [hæf] .
" I had never told thee half .
" 我 有 绝不 讲述 你 一半 .

"我从未告诉你一半。"

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , ['dɑːrlɪŋ] !
I love thee , darling !
我 爱 你 , 亲爱的 !

亲爱的，我爱你!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː] !
indeed , I do !
的确 , 我 做 !

确实如此!

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ] [lʌv] ,
Beyond the shadow of a doubt , I love ,
超过 这 阴影 的 一个 怀疑 , 我 爱 ,

毫无疑问，我爱，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['eni] [prɪns] [ɔːr] [kɪŋ]
And such a one as any prince or king
和 这样的 一个 一 作为 任何 王子 或者 国王

而这样的人，就像任何一位王子或国王一样。

[maɪt] ['glædli] [lʌv] [ænd; ənd] ['praʊdli] [kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Might gladly love and proudly call his own .
可能 乐意 爱 和 自豪地 称呼 他的 自己的 .

或许会欣然接受并自豪地称之为自己的所有物。

[bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðɪs] [lʌv] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] :
But , come to think , this love is all I have :
但 , 来 到 思考 , 这 爱 是 全部 我 有 :

但仔细想想，这份爱就是我所拥有的一切:

[noʊ]['taɪtld][ræŋk][ɪz][maɪn] — [noʊ] ['æstɚz] [welθ] ;
No titled rank is mine — no Astor's wealth ;
不 标题 秩 是 矿 — 不 阿斯特的 财富 ;

我既没有爵位，也没有阿斯特家族的财富;

[ænd; ənd][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] , [kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn] [lʌv] [ə'loʊn] ;
And one you know , can't live on love alone ;
和 一 你 知道 , 不能 居住 在 爱 独自的 ;

你知道，一个人光靠爱情是活不下去的;

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[bʌt; bət] ['betər] [stɑ:rv] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [bred]
But **better** **starve** **for** **lack** **of** **bread**
但 更好的 饿死 为了 缺少 的 面包

但宁愿饿死也不愿吃面包。

[ðæn; ðən][wɑ:nt][ʌv; əv] [lʌv] ; [fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [stɑ:rv] [fɔ:r; fər] [bred] ,
Than **want** **of** **love** **;** **for** **when** **we** **starve** **for** **bread** **,**
比 想 的 爱 ; 为了 什么时候 我们 饿死 为了 面包 ,

比缺乏爱更甚；因为当我们饿得连面包都吃不上时，

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [nɔz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [wel] - [noʊn] [fɔ:rs] ,
And **hunger** **knaws** **with** **all** **its** **well** **-** **known** **force** **,**
和 饥饿 啃咬 和 全部 它是 出色地 - 已知 力量 ,

饥饿以其众所周知的强大力量啃噬着你的身体。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [fu:d] [grəuz] [wi:k] ,
A **day** **and** **all** **desire** **for** **food** **grows** **weak** **,**
一个 天 和 全部 欲望 为了 食物 生长 虚弱的 ,

一天下来，对食物的欲望逐渐减弱。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted] [wʌn] [kreivz] [bʌt; bət][rest][ænd; ənd] [sli:p] :
And **in** **its** **stead** **one** **craves** **but** **rest** **and** **sleep** **:**
和 在 它是 坚定 一 渴望 但 休息 和 睡觉 :

取而代之的是，人们只渴望休息和睡眠：

[ði:z] [kʌm] , [ænd; ənd] [fju:] [ðə; ði] [deɪz] [er] ['dri:mləs] [sli:p]
These **come** **,** **and** **few** **the** **days** **ere** **dreamless** **sleep**
这些 来 , 和 很少 这 天 埃雷 无梦 睡觉

这些日子来了，无梦睡眠的日子屈指可数

[sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd][peɪnz] .
Supplies **the** **place** **of** **all** **desires** **and** **pains** **.**
补给品 这 地方 的 全部 欲望 和 疼痛 .

满足一切欲望和痛苦。

[bʌt; bət] , [stɑ:rv] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [wen] [dʌθ; dəθ] [kʌm] [rɪ'li:f] ?
But **,** **starve** **for** **love** **,** **and** **when** **doth** **come** **relief** **?**
但 , 饿死 为了 爱 , 和 什么时候 确实 来 宽慰 ?

但是，渴望爱情却终将消逝，何时才能得到解脱?

[ðə; ði] ['wɪri] [soʊl] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ɔ:r][drægz] [ə'lɔ:ŋ] —
The **weary** **soul** **still** **lives** **,** **or** **drags** **along** **—**
这 厌倦 灵魂 仍然 生活 , 或者 拖拽 沿着 —

疲惫的灵魂依然活着，或者拖着脚步前行——

[æz; əz] - [du:md] [fɔ:r; fər][laɪf][goʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;
As **pris'ner** **doomed** **for** **life** **goes** **to** **his** **work** **;**
作为 - 注定失败 为了 生活 去 到 他的 工作 ;

被判终身监禁的囚犯去上班；

[æm'bɪʃənˌlɛs] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] , [ɪts] ['pɜ:rpəs] [ded] ,
Ambitionless **it** **moves** **,** **its** **purpose** **dead** **,**
缺乏雄心壮志 它 移动 , 它是 目的 死的 ,

它漫无目的地行进，它的目的已经死去。

[jet] - [laɪk] - [twɜ:r] ['paʊərləs] [tu:; tə][goʊ] ;
Yet **ling'ring** **like** **'** **twere** **powerless** **to** **go** **;**
然而 - 喜欢 - 是 无力 到 去 ;

然而，他们却像无力离开一样徘徊不去；

['strʌglɪŋ] - [twɪkst][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [æz; əz][θru:] - [ðə; ði][ba:z]
Struggling **'** **twixt** **hope** **and** **fear** **,** **as** **thro** **'** **the** **bars**
挣扎 - 中间 希望 和 害怕 , 作为 喉咙 - 这 酒吧

在希望与恐惧之间挣扎，如同穿过牢笼

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['flitəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
A gleam of sunshine flitters now and then ,
一个 闪耀 的 阳光 闪烁 现在 和 然后 ,

偶尔会有一缕阳光掠过，

- [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] , [tuː; tə] [liːv] [mɔːr] [dɑːrk]
Glad'ning the while it shines , to leave more dark
- 这 尽管 它 闪耀 , 到 离开 更多的 黑暗的

趁着它闪耀的时候尽情欢欣，留下更多黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] ['gluːmi] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvd] [laɪf] ;
The gloomy dungeon of an unloved life ;
这 阴沉 地牢 的 一个 不被爱的 生活 ;

无人爱的阴暗生活；

['muːvɪŋ] , [æz; əz] [muːvz] [ðə; ði] ['laɪfləs] [rɑːk] [ɔːr] [ɔːr]
Moving , as moves the lifeless rock or ore
移动 , 作为 移动 这 无生命 岩石 或者 矿石

移动，如同移动无生命的岩石或矿石。

[wen] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪg'zɜːrt] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ['paʊər] ;
When those with life exert o'er it their power ;
什么时候 那些 和 生活 发挥 超过 它 他们的 力量 ;

当拥有生命的人对生命施加权力时；

['lɪvɪŋ] !
Living !
活的 !

活的！

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[bʌt; bət] ['dev(ə)l] ['nevər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
But devil never cursed
但 魔鬼 绝不 被诅咒的

但魔鬼从未诅咒过

[hɪz; ɪz] ['vaɪlɪst] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deθ] [soʊ] [dred] ;
His vilest victim with a death so dread ;
他的 最卑鄙的 受害者 和 一个 死亡 所以 恐惧 ;

他最卑劣的受害者死状极其可怕；

['stændɪŋ] , [æz; əz] [stændz] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] ,
Standing , as stands an engine on the track ,
常设 , 作为 站立 一个 引擎 在 这 追踪 ,

像火车头停在轨道上一样，站立着。

['pɜːrfɪktli] [bɪlt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['maɪti] [pɑːrts] ,
Perfectly built in all its mighty parts ,
完美 建造 在 全部 它是 强大的 部分 ,

各个部件都完美无瑕，结构坚固。

[ɪts] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːrnɪs] ['æmpli] [fed] ,
Its boiler and its furnace amply fed ,
它是 锅炉 和 它是 炉 充足的 美联储 ,

它的锅炉和炉膛燃料充足，

[jet] ['paʊərləs] .
Yet powerless .
然而 无力 .

然而，却无能为力。

[bʌt; bət] , [let][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv]
But , let the flame of love
但 , 让 这 火焰 的 爱

但是，让爱的火焰继续燃烧吧。

[tʌtʃ] [bʌt; bət][wʌn]['splɪntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['paɪər] ,
Touch but one splinter of the waiting pyre ,
触碰 但 一 碎片 的 这 等待 火葬堆 ,

哪怕只是触碰一下那等待着的火葬堆上的一小块碎片，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
And all is changed .
和 全部 是 已更改 .

一切都变了。

[ɪn] ['glædsəm] [baʊndz] [ðə; ði] [bleɪz]
In gladsome bounds the blaze
在 高兴 界限 这 火焰

火焰欢快地跳跃

[li:ps] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [tɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fleɪm] ,
Leaps on and on , till burning with one flame ,
飞跃 在 和 在 , 直到 燃烧 和 一 火焰 ,

不断跳跃，直到燃烧成一团火焰。

[ðə; ði]['faɪər] [wɔ:mz] [ðə; ði] - [soʊl][tu:; tə][laɪf] ;
The fire warms the slumb'ring soul to life ;
这 火 温暖 这 - 灵魂 到 生活 ;

火焰温暖了沉睡的灵魂，使它苏醒过来；

[wɔ:mz] [tɪl] , [æz; əz] [lʌv] [di'rekts] , [ɪts] ['lɪvɪŋ] [pru:vz] —
Warms till , as love directs , its living proves —
温暖 直到 , 作为 爱 导演 , 它是 活的 证明 —

温暖直至，正如爱所指引的那样，它的生命证明了——

[wen] ['ʌndər] ['wɪzdəmz] [hændz] — ['mænz][haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs] .
When under wisdom's hands — man's highest bliss .
什么时候 在下面 智慧的 双手 — 男人的 最高 极乐 .

在智慧的指引下——人类的最高幸福。

[jes] , [wen] [lʌv] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [bɪ'hoʊld] [haʊ] [strɔ:ŋ] ,
Yes , when love fills the heart , behold how strong ,
是的 , 什么时候 爱 填充 这 心 , 看哪 如何 强的 ,

是的，当爱充满心灵时，看看它有多么强大！

[haʊ] ['paʊərf(ə)l][wʌn][stændz] !
How powerful one stands !
如何 强大的 一 站立 !

多么强大的存在！

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [eɪk]
His muscles ache
他的 肌肉 疼痛

他肌肉酸痛

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ]
With pure strength , and long for that on which
和 纯的 力量 , 和 长的 为了 那 在 哪个

凭借纯粹的力量，并渴望那.....

[ðer; ðər]['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn]

Their	latent	power	to	show	;	and	not	alone
他们的	潜	力量	到	展示	;	和	不是	独自的

它们蕴藏着展现自身力量的潜能；而且并非仅仅如此。

[ɪn]['aɪd(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['lʌvər][stænd] ,

In	idle	longings	doth	a	lover	stand	,
在	闲置的	渴望	确实	一个	情人	站立	,

恋人沉浸在无尽的渴望中，

[bʌt; bət][wɜːrks][ə'laɪk][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hændz]

But	works	alike	with	both	his	head	and	hands
但	作品	同样	和	两个都	他的	头	和	双手

但他用头和手工作的方式是一样的。

[tuː; tə][geɪn] [dɪ'zaɪrd] ['ɛndz] .

To	gain	desired	ends	.
到	获得	想要的	结束	.

为了达到预期目的。

[dʌθ; dəθ][wʌn] [læk] [miːnz] ?

Doth	one	lack	means	?
确实	一	缺少	方法	?

难道缺少手段吗?

[ðen] [lʌv] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

Then	love	supplies	a	purpose	and	desire	,
然后	爱	补给品	一个	目的	和	欲望	,

爱赋予了生活目标和渴望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd] [rests] [nɑːt] [stɪl] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [kə'mænd] .

And	rests	not	still	till	they	are	at	command	.
和	休息	不是	仍然	直到	他们	是	在	命令	.

直到接到命令才会罢休。

[dʌθ; dəθ][wʌn] [fiːl] [wiːk] ?

Doth	one	feel	weak	?
确实	一	感觉	虚弱的	?

感到虚弱吗?

[ðen] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] .

Then	love	doth	make	him	strong	.
然后	爱	确实	制作	他	强的	.

爱使他变得坚强。

[ɪz][wʌn][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] ['æpɪtaɪt] [ɔːr] [ker] ?

Is	one	a	slave	to	appetite	or	care	?
是	一	一个	奴隶	到	食欲	或者	关心	?

人是欲望的奴隶还是责任的奴隶?

[ðen] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪnz] .

Then	love	doth	free	him	from	the	galling	chains	.
然后	爱	确实	自由的	他	从	这	令人恼火	链条	.

然后，爱将他从痛苦的枷锁中解救出来。

[dʌθ; dəθ][wʌn] [læk] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [ə'teɪnmənts] [rer] ?

Doth	one	lack	knowledge	or	attainments	rare	?
确实	一	缺少	知识	或者	成就	稀有的	?

一个人是否缺乏罕见的知识或成就?

[ðen] [lʌv] [spɜːrz][ɑːn] [tɪl] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [geɪnd] .

Then	**love**	**spurs**	**on**	**till**	**all**	**of**	**these**	**are**	**gained**	**.**
然后	爱	马刺	在	直到	全部	的	这些	是	获得	.

然后，爱会激励你不断前进，直到所有这些目标都实现。

[jes] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] , [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ;

Yes	**love**	**,**	**and**	**that**	**alone**	**,**	**is**	**all**	**I**	**have**	**;**
是的	爱	,	和	那	独自的	,	是	全部	我	有	;

是的，爱，仅此而已，是我所拥有的一切；

[bʌt; bət] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [ˈɔːfər] [ðiː]

But	**,**	**darling**	**,**	**having**	**that**	**,**	**I**	**offer**	**thee**
但	,	亲爱的	,	拥有	那	,	我	提供	你

但是，亲爱的，有了它，我把它献给你。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [əˈnʌðər] [mæn] [kæn; kən] [gɪv] ,

More	**than**	**all**	**else**	**another**	**man**	**can**	**give**	**,**
更多的	比	全部	别的	其他	男人	能	给	,

胜过其他男人所能给予的一切，

[huː] [hæθ] [əˈbʌndəns] , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːl]

Who	**hath**	**abundance**	**,**	**and**	**is**	**rich**	**in**	**all**
WHO	有	丰富	,	和	是	富有的	在	全部

他拥有丰盛，在一切方面都很富有。

[seɪv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðiː] [əˈloʊn] .

Save	**love**	**,**	**and**	**that**	**for**	**thee**	**,**	**and**	**thee**	**alone**	**.**
节省	爱	,	和	那	为了	你	,	和	你	独自的	.

把爱留给自己，只留给自己。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [pliː] .

This	**is**	**my**	**plea**	**.**
这	是	我的	恳求	.

这是我的请求。

[aɪ] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ] [feɪt] .

I	**stand**	**and**	**wait**	**my**	**fate**	**.**
我	站立	和	等待	我的	命运	.

我站在这里，等待我的命运。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [tel] [ˌem ˈiː] [soʊ] ;

If	**thou**	**dost**	**love**	**me**	**,**	**darling**	**,**	**tell**	**me**	**so**	**;**
如果	你	朋友	爱	我	,	亲爱的	,	告诉	我	所以	;

亲爱的，如果你爱我，请告诉我；

[ɪf] [nɑːt] — [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] , [aɪ] [noʊ] .

If	**not**	**—**	**but**	**that**	**can**	**never**	**be**	**,**	**I**	**know**	**.**
如果	不是	—	但	那	能	绝不	是	,	我	知道	.

如果不是——但我知道这绝不可能发生。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

THE	**ANSWER**	**SHE**	**GAVE**	**HIM**	**.**
这	回答	她	给予	他	.

她给他的回答。

[jʊr; jər] [noʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] ,

Your	**note**	**to**	**me**	**,**	**of**	**recent**	**date**	**,**
你的	笔记	到	我	,	的	最近的	日期	,

您最近给我写的那封信，

[wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪmˈpɔːrtʃənət] ,

Where	**you**	**are**	**so**	**importunate**	**,**
在哪里	你	是	所以	纠缠不休	,

你如此执着，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] ,
Has **been** **received** **,** **and** **I** **have** **read** **,**
有 到过 已收到 , 和 我 有 读 ,

已收到，并且我已经阅读过。

[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] , [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .
With **greatest** **care** **,** **what** **you** **have** **said** **.**
和 最 关心 , 什么 你 有 说 .

你所说的话，我非常认真地听着。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]
I **am** **quite** **pleased** **that** **you** **can** **see**
我 是 相当 高兴 那 你 能 看

我很高兴你能看到

[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [preɪz] [ɪn][wʌn][laɪk][ˌem 'i:] ,
So **much** **to** **praise** **in** **one** **like** **me** **,**
所以 很多 到 称赞 在 一 喜欢 我 ,

像我这样的人身上有很多值得称赞的地方，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]
And **only** **wish** **that** **I** **could** **say**
和 仅有的 希望 那 我 可以 说

我只希望我能说

[naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] .
Nice **things** **in** **such** **a** **pretty** **way** **.**
好的 事物 在 这样的 一个 漂亮的 方式 .

美好的事物，以如此优美的方式呈现。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'i:] !
But **,** **tell** **me** **!**
但 , 告诉 我 !

但是，告诉我！

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk]
do **you** **really** **think**
做 你 真的 思考

你真的这么认为吗?

[ðæt] [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [tʃɪŋk] ?
That **love** **is** **better** **than** **"** **the** **chink** **?**
那 爱 是 更好的 比 " 这 裂缝 ?

那份爱比"中国佬"更好吗?

" [waɪ] , ['mʌni] [ru:lz] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **Why** **,** **money** **rules** **the** **world** **to** **-** **day** **,**
" 为什么 , 钱 规则 这 世界 到 - 天 ,

"为什么？因为如今金钱主宰着世界。"

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [sweɪ] !
With **strong** **and** **unresistless** **sway** **!**
和 强的 和 - 摇摆 !

强劲而不可阻挡地摇摆!

- [tɪz] ['lɪt(ə)l] [s'ku:lbɔɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] .
' **Tis** **little** **schoolboys** **talk** **of** **love** **.**
- 的 小的 男学生 讲话 的 爱 .

那是小学生谈论爱情。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊldər] [groʊ] , [ɪm'pruːv] ;
But **as** **they** **older** **grow** **,** **improve** **;**
但 作为 他们 老 生长 , 提升 ;

但随着年龄增长，他们会变得更好；

[waɪl] ['gɝːlz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] [jʌŋ] ,
While **girls** **,** **though** **they** **be** **very** **young** **,**
尽管 女孩们 , 尽管 他们 是 非常 年轻的 ,

虽然女孩们年纪很小，

[noʊ] ['betər] [bʌt; bət] [meɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋ] .
Know **better** **but** **may** **hold** **their** **tongue** **.**
知道 更好的 但 可能 抓住 他们的 舌头 .

他们明知不该如此，却可能选择沉默。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]
If **you** **have** **money** **,** **then** **you** **can**
如果 你 有 钱 , 然后 你 能

如果你有钱，那么你就可以

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ;
Go **where** **you** **will** **,** **and** **be** **a** **man** **;**
去 在哪里 你 将要 , 和 是 一个 男人 ;

你想去哪儿就去哪儿，做个真正的男人；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [pʊr] — [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [tuː] —
But **if** **you're** **poor** **—** **a** **genius** **,** **too** **—**
但 如果 你是 贫穷的 — 一个 天才 , 也 —

但如果你很穷——而且还是个天才——

[jʊr; jər]['fæməli][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [bluː] ,
Your **family** **can** **be** **but** **blue** **,**
你的 家庭 能 是 但 蓝色的 ,

你的家人可能会很忧郁，

[waɪl] [ɔːft] [juːl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,
While **oft** **you'll** **wish** **for** **food** **to** **eat** **,**
尽管 经常 你会 希望 为了 食物 到 吃 ,

虽然你常常会想吃东西，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][fɜːrm] [frendz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [griːt] .
And **for** **firm** **friends** **your** **heart** **to** **greet** **.**
和 为了 公司 朋友们 你的 心 到 迎接 .

而对于挚友，你最真挚的问候。

[juː; jʊ] [oʊn] [jʊə(r)] [pʊr] , [jet] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː]
You **own** **you're** **poor** **,** **yet** **ask** **of** **me**
你 自己的 你是 贫穷的 , 然而 问 的 我

你承认自己贫穷，却还向我求助。

[tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['mɪzəri] !
To **share** **a** **poor** **man's** **misery** **!**
到 分享 一个 贫穷的 男人的 苦难 !

与穷人同甘共苦！

[waɪ] [men] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [skers] [ɪn'diːd] ,
Why **men** **would** **be** **real** **scarce** **indeed** **,**
为什么 男人 会 是 真实的 稀少 的确 ,

为什么男性会如此稀少？

[er] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðiˌ] [niːd]
Ere **I** **should** **think** **to** **feel** **the** **need**
埃雷 我 应该 思考 到 感觉 这 需要

我应该想到要感到需要

[ʌv; əv][wʌn] [huː] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][bʌt; bət] [lʌv] !
Of one who nothing has but love !
的 一 WHO 没有什么 有 但 爱 !

一个除了爱一无所有的人!

[pʊr] [men] [ə'baʊnd] [(h)weər'eə][wiː; wi][roʊv] ,
Poor men abound where'er we rove ,
贫穷的 男人 盛产 哪里 我们 漫游 ,

无论我们走到哪里，到处都是穷人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][wʌn]['eni] [deɪ] :
And I can get one any day :
和 我 能 得到 一 任何 天 :

我随时都可以买到:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

([wen] [rɪtʃ] , [preɪ] [kɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ]) .
(When rich , pray call around this way) .
(什么时候富有的 , 祈祷 称呼 大约 这 方式) .

(富裕时，请沿此方向祈祷)。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['mærid] [wɜːr; wər] ,
Suppose we loved , and married were ,
认为 我们 喜爱 , 和 已婚 是 ,

假设我们相爱并结婚了，

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən] [er] ,
And fortune gave to us an heir ,
和 财富 给予 到 我们 一个 继承人 ,

命运赐予我们一位继承人，

[preɪ] [huː] [wʊd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
Pray who would nurse and care for it ?
祈祷 WHO 会 护士 和 关心 为了 它 ?

请问谁来照料它?

[huː] [treɪn] [ɪts][maɪnd] ?
Who train its mind ?
WHO 火车 它是 头脑 ?

谁来训练它的思维?

[huː] [moʊld] [ɪts][wɪt] ?
who mould its wit ?
WHO 模具 它是 有 ?

谁塑造了它的智慧?

['huːd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] ,
Who'd wash the dishes , cook the food ,
谁会 洗 这 菜肴 , 厨师 这 食物 ,

谁来洗碗，谁来做饭?

[duː] [aʊt] - [dɔːr] [tʃɔːrz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] ?
Do out - door chores , and cut the wood ?
做 出去 - 门 家务 , 和 切 这 木头 ?

做户外杂务，比如劈柴?

[wʌt] ['bʌgi] [raɪdz] [wʊd] [aɪ] [rɪ'siːv] ?
What buggy rides would I receive ?
什么 有缺陷的 骑行 会 我 收到 ?

我可以乘坐哪些婴儿车?

[haʊ] ['meni] [frendz] [wʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kli:v] ?
How many friends would to me cleave ?
如何 许多 朋友们 会 到 我 劈开 ?

有多少朋友会与我厮守终生?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['kɑ:nsərts][tu:; tə] [ə'tend] ,
And then there's concerts to attend ,
和 然后 有 音乐会 到 出席 ,

然后还有音乐会可以参加，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðæt] [træn'send]
And other places , that transcend
和 其他 地方 , 那 超越

以及其他超越的地方

[ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] [bɔ:lz] [ðæt] [naʊ]
The theaters and balls that now
这 剧院 和 球 那 现在

如今的剧院和舞会

[wi:; wi][wɪð; wɪθ] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ɪn'daʊ] .
We with unstinted praise endow .
我们 和 毫不吝啬 称赞 赋予 .

我们给予毫不吝惜的赞美。

[oʊ] , [noʊ] ! [dəunt][æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][wed]
Oh , no ! don't ask of me to wed
哦 , 不 ! 不 问 的 我 到 结婚

哦，不！别向我求婚。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['feloʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed]
A loving fellow , though his head
一个 爱 同伴 , 尽管 他的 头

他是个慈爱的人，尽管他头

[bi:; bi] ['betər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
Be better filled with brains than those
是 更好的 已填 和 大脑 比 那些

比那些人更有智慧

[hu:] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn]['faɪnər] [kloʊðz] :
Who dress themselves in finer clothes :
WHO 裙子 他们自己 在 更精细 衣服 :

那些穿着更精致服装的人:

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [rɪtʃ] [ɪn] [stɑ:ks] —
I want a man who's rich in stocks —
我 想 一个 男人 谁是 富有的 在 股票 —

我想要一个在股票方面很有钱的男人——

([-] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər][dɑ:rn][oʊld] [sɑ:ks] ?)
(D'ye think I'd ever darn old socks ?)
(染料 思考 ID 曾经 该死 老的 袜子 ?)

（你觉得我会修补旧袜子吗？）

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['lʌvəz][boʊld] ,
You talk of love and lovers bold ,
你 讲话 的 爱 和 恋人 大胆的 ,

你谈论爱情和大胆的恋人，

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [ker] [ɪf] ['aɪsi] [koʊld]
As though I'd care if icy cold
作为 尽管 ID 关心 如果冰冷的 寒冷的

好像我会在乎冰冷似的

[wɜːr; wər] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [wɪð; wɪθ][praɪd]
Were heart of him to whom with pride
是 心 的 他 到 谁 和 自豪

是那位以骄傲之心敬仰的人的心。

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [aɪ'd]['fɑːndli] [taɪd] .
My loving heart I'd fondly tied .
我的 爱 心 ID 深情地 系 .

我深爱的那颗心，已被我温柔地系在了一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ker] ,
I would be rich and nothing care ,
我 会 是 富有的 和 没有什么 关心 ,

我会变得富有，而且什么都不在乎。

[fɔːr; fər][aɪ'd][hæv; həv] ['lʌvɝz] ['evriwer] ;
For I'd have lover's everywhere ;
为了 ID 有 恋人的 到处 ;

因为我希望到处都有情人;

[ænd; ənd] [wen] [ʌv; əv][wʌn][aɪ]['taɪərd] [gruː] ,
And when of one I tired grew ,
和 什么时候 的 一 我 疲劳的 生长 ,

当我厌倦了一个人时，

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'nuː] .
I'd take my pick and love anew .
ID 拿 我的 挑选 和 爱 重新 .

我会自由选择，重新开始一段新的恋情。

[naʊ] [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [preɪ] ,
Now don't be angry with me , pray ,
现在 不 是 生气的 和 我 , 祈祷 ,

请别生我的气，求你了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ;
For what I've written you to - day ;
为了 什么 我已经 书面 你 到 - 天 ;

至于我今天写给你的这些话;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [truː]
You were to me so frank and true
你 是 到 我 所以 坦率 和 真的

你对我如此坦诚真挚

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [les] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
I could not well be less to you ;
我 可以 不是 出色地 是 较少的 到 你 ;

我对你来说不可能更糟了;

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ɔːl][mʌst; məst] [fiːl] ,
So I have said what all must feel ,
所以 我 有 说 什么 全部 必须 感觉 ,

所以，我已经说出了所有人都会有的感受。

[ðoʊ] [sʌm; səm] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði][fækts] [kən'siːl] .
Though some , I know , the facts conceal .
尽管 一些 , 我 知道 , 这 事实 隐藏 .

虽然我知道，有些事实掩盖了真相。

[ðen] [duː][nɑːt] [siːk] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [wed] ,
Then do not seek just now to wed ,
然后 做 不是 寻找 只是 现在 到 结婚 ,

那么现在就不要急于结婚。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [rɪtʃ] , [ɪn'sted] .
But wait until you're rich , instead .
但 等待 直到 你是 富有的 , 反而 .

但还是等你发了财再说吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [kloʊðz] .
THE BABY'S CLOTHES .
这 婴儿的 衣服 .

婴儿的衣服。

[let] ['poʊəts] [preɪz] , [æz; əz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
Let poets praise , as in days gone by ,
让 诗人 称赞 , 作为 在 天 已消失 经过 ,

让诗人像过去那样赞美吧。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['meɪdnz] [saɪ] ;
The wealth of a loving maiden's sigh ;
这 财富 的 一个 爱 少女的 叹 ;

少女深情叹息的财富;

[ðə; ði] [blɪs] [ɪk'stætɪk] [ʌv; əv] ['evri] [braɪd] ,
The bliss ecstatic of every bride ,
这 极乐 欣喜若狂 的 每一个 新娘 ,

每位新娘都沉浸在幸福的喜悦中。

[ænd; ənd] ['hʌnimuːn] ['pleʒərz] [ðæt] [nɛə] [səb'saɪd] ;
And honeymoon pleasures that ne'er subside ;
和 蜜月 快乐 那 从未 塌陷 ;

还有永不消退的蜜月乐趣;

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ,
I sing of a happier time than those ,
我 唱歌 的 一个 更快乐 时间 比 那些 ,

我歌颂的是一个比那时更快乐的时代,

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [kloʊðz] .
The time when making the baby's clothes .
这 时间 什么时候 制作 这 婴儿的 衣服 .

给婴儿做衣服的时候。

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [hɑːrt] [meɪ] - [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]
A girlish heart may o'erflow with joy
一个 少女 心 可能 - 和 喜悦

少女的心灵可能会充满喜悦

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] " [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
When with the one she would call " her boy ,
什么时候 和 这 一 她 会 称呼 " 她 男生 ,

当和她称之为"她的男孩"的那个人在一起时,

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] [waɪf] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [klɔɪ]
" And a doting wife may fail to cloy
" 和 一个 溺爱 妻子 可能 失败 到 克洛伊

而一位体贴的妻子或许不会让人觉得腻歪。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [kept] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['ælɔɪ] ;

A	heart	kept	free	from	every	alloy	;
一个	心	保留	自由的	从	每一个	合金	;

一颗纯净无瑕的心;

[bʌt; bət][dʒɔɪz] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ðoʊz]

But	joys	surpassing	the	sweetest	of	those
但	喜悦	超越	这	最甜美的	的	那些

但有些快乐却胜过最甜蜜的快乐。

[kʌm] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [kloʊðz] .

Come	when	preparing	the	baby's	clothes	.
来	什么时候	准备	这	婴儿的	衣服	.

准备婴儿衣服的时候过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] .

A	SISTER'S	LOVE	.
一个	姐妹	爱	.

姐妹之爱。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

They	say	that	the	angels	look	down	from	above
他们	说	那	这	天使	看	向下	从	多于

他们说天使从天上俯瞰大地。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi] [streɪ] ;

And	watch	us	wherever	we	stray	;
和	手表	我们	无论	我们	流浪	;

无论我们走到哪里，都要时刻关注我们;

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [lʌv]

That	they	are	the	beings	that	guide	us	in	love
那	他们	是	这	生物	那	指导	我们	在	爱

他们是指引我们走向爱的存在。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

And	bring	us	the	joys	of	the	day	.
和	带来	我们	这	喜悦	的	这	天	.

并为我们带来白日的喜悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt]

I	am	glad	it	is	so	,	and	thank	them	to	-	night
我	是	高兴的	它	是	所以	,	和	感谢	他们	到	-	夜晚

我很高兴事情是这样，今晚我要感谢他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] ,

For	the	wealth	of	a	sister's	love	,
为了	这	财富	的	一个	姐妹	爱	,

为了姐妹之爱的财富，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [hɪr]

For	of	all	the	pleasures	they	bring	to	as	here
为了	的	全部	这	快乐	他们	带来	到	作为	这里

它们给这里带来了许多乐趣。

[ðæts] ['nɪrəst] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ə'bʌv] .

That's	nearest	the	joys	above	.
那就是	最近的	这	喜悦	多于	.

这最接近上述的快乐。

[aɪv] [felt] [soʊ] ['riːəl] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz]
I've felt so real often as in my arms
我已经 毛毡 所以 真实的 经常 作为 在 我的 武器

我常常感觉如此真实，就像在我的怀抱里一样

[aɪv] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [fɔːrm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;
I've clasped her form and kissed her ;
我已经 紧握 她 形式 和 亲吻 她 ;

我紧紧拥抱住她，吻了她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] ,
But the girl that I kissed was not my own ,
但 这 女孩 那 我 亲吻 曾是 不是 我的 自己的 ,

但我亲吻的那个女孩并不是我的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['fɛloʊz] ['sɪstər] .
She was another fellow's sister .
她 曾是 其他 同伴们 姐姐 .

她是另一个人的妹妹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə; eɪ] [skuːl] - - ['stɔːri] .
A SCHOOL - MA'AM'S STORY .
一个 学校 - - 故事 .

一位女教师的故事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,
I was a teacher then , as now ,
我 曾是 一个 老师 然后 , 作为 现在 ,

我当时是老师，现在也是。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] .
And made a little spending money .
和 制成 一个 小的 开支 钱 .

还赚了点零花钱。

[baɪ] ['treɪnɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [spraʊts] ,
By training big and little sprouts ,
经过 训练 大的 和 小的 芽苗菜 ,

通过培育大小幼苗，

[ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [kɔːld] ['poʊni] .
In a mining town called Pony .
在 一个 矿业 镇 称为 小马 .

在一个名叫波尼的矿业小镇。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] [aɪ] [hæd; həd] ,
One night the biggest boy I had ,
一 夜晚 这 最大 男生 我 有 ,

一天晚上，我最大的男孩，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [krækt] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ruːl] ,
For having cracked a rigid rule ,
为了 拥有 裂纹 一个 死板的 规则 ,

因为违反了严格的规则，

[wʌz; wəz] [beɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊks]
Was bade to stay and con his books
曾是 巴德 到 停留 和 康 他的 图书

奉命留下来，并偷他的书

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [skuːl] .

Some	fifteen	minutes	after	school	.
一些	十五	分钟	后	学校	.

放学后大约十五分钟。

[aɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] —

I	for	a	moment	turned	my	back	—
我	为了	一个	片刻	转向	我的	后退	—

我转过身去——

[ɑːn] ['ʌðər] ['duːtiz] [ðen] [ɪn'tent] —

On	other	duties	then	intent	—
在	其他	职责	然后	意图	—

除其他职责外，意图——

[ðə; ði] ['feloʊ] ['slaɪli] [reɪzd] [ə; eɪ] [sæʃ]

The	fellow	slyly	raised	a	sash
这	同伴	狡猾地	提高	一个	窗扇

那家伙狡猾地举起了一条腰带

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['kwɪkli] [went] .

And	through	the	opening	quickly	went	.
和	通过	这	开幕	迅速地	去	.

然后迅速穿过了开口。

[nekst] [iːv] , [æz; əz]['ekstrə] ['pʌnɪʃmənt] ,

Next	eve	,	as	extra	punishment	,
下一个	前夕	,	作为	额外的	惩罚	,

次日晚上，作为额外惩罚，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪts] ['fɔːrti] - [faɪv] ;

I	gave	him	minutes	forty	-	five	;
我	给予	他	分钟	四十	-	五	;

我给了他四十五分钟；

[ænd; ənd] , [lest] [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði][præŋk] [ə'gen] ,

And	,	lest	he	play	the	prank	again	,
和	,	免得	他	玩	这	恶作剧	再次	,

而且，为了防止他再次恶作剧，

[aɪ] [kept] [maɪ] ['evri] [sens] [ə'laɪv] .

I	kept	my	every	sense	alive	.
我	保留	我的	每一个	感觉	活	.

我保持了所有感官的敏锐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði][tæsk] [pər'fɔːrmd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; —

The	task	performed	,	he	left	the	room	;	—
这	任务	执行	,	他	左边	这	房间	;	—

完成任务后，他离开了房间；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðen] , [noʊ] [mɔːr] , —

The	sun	was	shining	then	,	no	more	,	—
这	太阳	曾是	灼灼	然后	,	不	更多的	,	—

那时阳光灿烂，现在却不再如此。

[ænd; ənd] [wen] , [suːn] ['æftərwərdz] , [aɪ] [left] ,

And	when	,	soon	afterwards	,	I	left	,
和	什么时候	,	很快	然后	,	我	左边	,

不久之后，我离开了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
I found him waiting at the door .
我 成立 他 等待 在 这 门 .

我发现他正等在门口。

" - [tɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ðə; ði] [ju:θ] [ri'mɑ:kt] ,
" ' Tis getting late , " the youth remarked ,
" - 的 获得 晚的 , " 这 青年 评论 ,

"天色不早了,"年轻人说道。

" [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ə'loʊn] ,
" For ladies to be out alone ,
" 为了 女士们 到 是 出去 独自的 ,

"女士独自外出,

[ænd; ənd] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] , [mɪs] ,
And , may I have the pleasure , Miss ,
和 , 可能 我 有 这 乐趣 , 错过 ,

请问，小姐，我能否荣幸地与您交流?

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪfli] [hoʊm] ?
Of seeing that you're safely home ?
的 看到 那 你是 安全 家 ?

确认你安全到家?

" [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gæləns] [ɑ:rm] ,
" I smiled and took the gallant's arm ,
" 我 微笑 和 采取 这 英勇的 手臂 ,

我微笑着挽住了这位英勇男子的胳膊。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [du:] ?
What else could anybody do ?
什么 别的 可以 任何人 做 ?

还有什么别的办法呢?

[aɪv] [laɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['evər] [sɪns]
I've liked the fellow ever since
我已经 喜欢 这 同伴 曾经 自从

我一直都很喜欢这个人。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [laɪks] [ˌem 'i:] [tu:] .
And have no doubt he likes me too .
和 有 不 怀疑 他 点赞 我 也 .

而且毫无疑问，他也喜欢我。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[tru:] [lʌv] .
TRUE LOVE .
真的 爱 .

真正的爱情。

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ðæt] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
Ask of the winds , that all around
问 的 这 风 , 那 全部 大约

问问周围的风吧。

[ɪn] [sædist] ['rekwɪəm] [bloʊ] ,
In saddest requiem blow ,
在 最悲伤的 安魂曲 吹 ,

以最悲痛的安魂曲之声，

[wer'ɪn] , [ænd; ənd] [wer] [ə'loʊn] , [ɪz] [faʊnd]
Wherein , and where alone , is found
其中 , 和 在哪里 独自的 , 是 成立

其中，且唯有其中，才能找到

[truː] ['hæpinəs] [bɪ'loʊ] ;
True happiness below ;
真的 幸福 以下 ;

真正的幸福如下;

[ænd; ənd] [wen] " [ɪn] [lʌv] " [ðer; ðər] ['ænsər] [ɪz] ,
And when " in love " their answer is ,
和 什么时候 " 在 爱 " 他们的 回答 是 ,

而当他们"恋爱"时，他们的回答是:

[wʊd] [juː; jʊ] ['lʌvz] ['siːkrət] [noʊ] ?
Would you love's secret know ?
会 你 爱的 秘密 知道 ?

你会知道爱情的秘密吗?

[kən'sɪdər] [bəuθ] [hæv; həv] ['iːkwəl] [raɪts] ,
Consider both have equal rights ,
考虑 两个都 有 平等的 权利 ,

认为两者享有同等权利。

[ænd; ənd] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] .
And treat each other so .
和 对待 每个 其他 所以 .

并且要这样对待彼此。

[ðʌs] [sæŋ] [ə; eɪ] ['poʊət] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Thus sang a poet months ago ,
因此 唱 一个 诗人 几个月 前 ,

几个月前，一位诗人如此吟唱道:

[æz; əz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [rəumd]
As o'er the world he roamed
作为 超过 这 世界 他 漫游

他游历了世界各地

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['dɪrɪst] [frendz] ,
And saw the home of dearest friends ,
和 锯 这 家 的 亲爱的 朋友们 ,

并看到了挚友们的家，

[tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] [duːmd] ;
To desolation doomed ;
到 荒凉 注定失败 ;

注定走向荒凉;

[ə; eɪ] [hoʊm] [wer] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [braɪd]
A home where , years before , the bride
一个 家 在哪里 , 年 前 , 这 新娘

多年前，新娘曾居住的那栋房子

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [gliː] ,
With heart of joy and glee ,
和 心 的 喜悦 和 高兴 ,

怀着喜悦和兴奋的心情，

[hæd; həd] ['welkəmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ɪm'breɪs]
Had welcomed to her heart's embrace
有 欢迎 到 她 心脏的 拥抱

欣然投入她温暖的怀抱

[ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
A bud of misery .
一个 芽 的 苦难 .

一丝痛苦的萌芽。

" [ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?
" A bud of misery , " you say ?
" 一个 芽 的 苦难 , " 你 说 ?

你说这是"苦难的萌芽"?

[jes] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [roʊz] ,
Yes , thinking it a rose ,
是的 , 思维 它 一个 玫瑰 ,

是的，我以为它是一朵玫瑰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [ɪts] [foʊldz]
And little dreaming that its folds
和 小的 做梦 那 它是 折叠

很少想到它的褶皱

[noʊ] ['freɪgrəns] [dɪd] [ɪn'kloʊz] :
No fragrance did enclose :
不 香味 做过 括 :

没有香味:

[bʌt; bət] [soʊ] [ðə; ði] ['æftər] ['jɪrz] [hæv; həv] [ʃoʊn] ,
But so the after years have shown ,
但 所以 这 后 年 有 所示 ,

但岁月已经证明,

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [faʊnd]
And blighted hearts are found
和 秕 心 是 成立

而那些饱受摧残的心灵也随之被发现。

[wer] [wʌns] [ə'fekʃ(ə)n] ['reɪnd] [su'priːm] ,
Where once affection reigned supreme ,
在哪里 一次 感情 统治 最高 ,

曾经，爱意至高无上;

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] [dʒɔɪz] [ə'raʊnd] .
And spread its joys around .
和 传播 它是 喜悦 大约 .

并将这份喜悦传播出去。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt]
He loved her , but he never thought
他 喜爱 她 , 但 他 绝不 想法

他爱她，但他从未想过

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'sprest] ,
That love should be expressed ,
那 爱 应该 是 表达 ,

这份爱应该表达出来。

[ænd; ənd] [slaɪt] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['kiːnəst] [peɪn] ,
And slights that caused her keenest pain ,
和 轻蔑 那 导致 她 最热衷 疼痛 ,

以及那些令她痛彻心扉的轻蔑之事,

[hiː; hi]['nevər][wʌns] [rɪ'drest] ;
He never once redressed ;
他 绝不 一次 纠正 ;

他从未纠正过错误;

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] ['hiːd] [bɪn]
To me he often wished he'd been
到 我 他 经常 希望 他会 到过

他常常希望自己曾经是.....

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ;
To her a better man ;
到 她 一个 更好的 男人 ;

对她来说，他是一个更好的人;

[bʌt; bət]['ɜːdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [mʌtʃ] ,
But urged to tell his wife as much ,
但 敦促 到 告诉 他的 妻子 作为 很多 ,

但被敦促将此事告诉妻子后，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [ðə; ði][plæn] .
He would not brook the plan .
他 会 不是 溪 这 计划 .

他绝不接受这个计划。

[oʊ] , [jiː; ji] ! [ɑːn] [huːm] [sʌm; səm] [hɑːrt] [dɪ'pendz] ,
Oh , ye ! on whom some heart depends ,
哦 , 是的 ! 在 谁 一些 心 取决于 ,

哦，你们啊！那些人心中寄予厚望的人啊!

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [stɔːr] [ʌv; əv] [blɪs] ,
For all its store of bliss ,
为了 全部它是 店铺 的 极乐 ,

尽管它蕴藏着无穷的幸福，

[wɪð'hoʊld][nɑːt][frʌm; frəm] [ðæt] ['tendər] [soʊl]
Withhold not from that tender soul
扣压 不是 从 那 投标 灵魂

不要对那颗温柔的灵魂有所保留

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd][ænd; ənd] [kɪs] ;
The loving word and kiss ;
这 爱 单词 和 吻 ;

充满爱意的话语和亲吻;

[bʌt; bət] , [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] ,
But , give expression to your love ,
但 , 给 表达 到 你的 爱 ,

但是，要表达你的爱。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪts] [blɪs] [kəm'pliːt] ,
And make its bliss complete ,
和 制作 它是 极乐 完全的 ,

并使之圆满，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][hoʊm]
By giving those within your home
经过 给予 那些 之内 你的 家

通过给予你家内的人

[ʌn'fetərd] [lʌv] [tuː; tə] [griːt] .
Unfettered love to greet .
不受约束的 爱 到 迎接 .

毫无保留的爱意迎接。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wiːv] [groʊn] [ə'pɑːrt] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
WE'VE GROWN APART IN ALL THESE YEARS .
我们已经 生长 除 在 全部 这些 年 .

这些年来，我们渐行渐远。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,
We were firm friends in years gone by ,
我们 是 公司 朋友们 在 年 已消失 经过 ,

我们过去是很好的朋友，

[wɜːr; wər] ['klæsˌmets] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
Were classmates at the school ,
是 同学 在 这 学校 ,

我们是学校的同班同学，

[ænd; ənd] [kept] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ,
And kept each other company ,
和 保留 每个 其他 公司 ,

他们互相陪伴，

[ə'genst] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ruːl] .
Against the master's rule .
反对 这 硕士学位 规则 .

违背主人的命令。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] :
For he was righteous and he taught :
为了 他 曾是 正义 和 他 教授 :

因为他为人正直，并且教导：

" [noʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] !
" No boys with girls shall play !
" 不 男孩们 和 女孩们 将 玩 !

"男孩和女孩不许一起玩！"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt]
" I wonder if he really thought
" 我 想知道 如果 他 真的 想法

我不知道他是否真的这么想。

[ðeid] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'streɪ] .
They'd lead us all astray .
他们会 带领 我们 全部 误入歧途 .

他们会把我们都引入歧途。

" [noʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [pæs] [bɪ'twiːn]
" No messages shall pass between
" 不 消息 将 经过 之间

"任何信息都不得在两者之间传递

[ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] !
The scholars in this school !
这 学者们 在 这 学校 !

这所学校的学者们!

[ænd; ənd] , [woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst][ɪz] [siːn]
And , woe to him who first is seen
和 , 悲哀 到 他 WHO 第一的 是 已见

第一个被发现的人有祸了。

[tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ðɪs] [ruːl] !
To violate this rule !
到 违反 这 规则 !

违反这条规则!

" [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɔː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'prest]
" By fear and awe were all oppressed
" 经过 害怕 和 敬畏 是 全部 受压迫者

恐惧和敬畏笼罩着所有人。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] :
And knew not what to do :
和 知道 不是 什么 到 做 :

不知所措:

[bʌt; bət][aɪ] , [mɔːr] [boʊld][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
But I , more bold than all the rest ,
但 我 , 更多的 大胆的 比 全部 这 休息 ,

但我比所有人都更大胆,

[sent] [keit] [maɪ] ['bilits] - ['duː] .
Sent Kate my billets - doux .
发送 凯特 我的 坯料 - doux .

我把我的情书寄给了凯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [swiːtər] [noʊts]
She answered them , and sweeter notes
她 回答 他们 , 和 更甜 笔记

她回答了他们，还有更甜蜜的音符。

[ə; eɪ]['lʌvər] ['nevər] [riːd] ;
A lover never read ;
一个 情人 绝不 读 ;

恋人从不读书;

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [sɪns] [ðæt] [taɪm]
I've often wondered since that time
我已经 经常 想知道 自从 那 时间

从那时起，我常常感到疑惑。

[ðeɪ] ['nevər] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .
They never turned my head .
他们 绝不 转向 我的 头 .

它们从未让我侧目。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['tæsks][wɜːr; wər][ɔː(r)] ,
And when our daily tasks were o'er ,
和 什么时候 我们的 日常的 任务 是 超过 ,

当我们的日常工作结束后,

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wiː; wi][ræn]
Away from school we ran
离开 从 学校 我们 跑

我们逃学后就跑

[tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['liːfi] [del]
To meet within some leafy dell
到 见面 之内 一些 绿叶 戴尔

在绿树成荫的山谷中相会

[ænd; ənd][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['fjʊtʃərz] [plæn] .

And	both	our	futures	plan	.
和	两个都	我们的	期货	计划	.

以及我们俩的未来计划。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] ,

But	now	she	meets	me	with	reserve	,
但	现在	她	满足	我	和	预订	,

但现在她对我有所保留。

[noʊ] ['welkəm] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ;

No	welcome	,	as	of	yore	;
不	欢迎	,	作为	的	昔时	;

不再像往常那样受到欢迎;

[noʊ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] ,

No	parting	with	a	warm	embrace	,
不	离别	和	一个	温暖的	拥抱	,

没有温暖的拥抱告别,

[noʊ] ['kɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

No	kisses	at	the	door	.
不	吻	在	这	门	.

门口禁止亲吻。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [tʃɑːrmz] [hɜːr; hər] [naʊ] ;

Another	fellow	charms	her	now	;
其他	同伴	魅力	她	现在	;

现在她迷上了另一个男人;

[ʃiːz] ['tʃɪldrən] [pɜːrt][ænd; ənd] ['trɪpər]

She's	children	pert	and	tripper
她是	孩子们	活泼	和	旅行者

她是个活泼又爱冒险的孩子

[ænd; ənd] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

And	,	many	a	time	,	upon	her	knee	,
和	,	许多	一个	时间	,	之上	她	膝盖	,

而且，很多时候，她都跪在她膝上。

[ʃiː; ʃi][spæŋks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slɪpər] .

She	spanks	them	with	her	slipper	.
她	打屁股	他们	和	她	拖鞋	.

她用拖鞋打她们的屁股。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .

POLITICAL	ECONOMY	.
政治的	经济	.

政治经济学。

['tʃæptər] [aɪ] — [prə'dʌkʃn] .

CHAPTER	I	—	PRODUCTION	.
章	我	—	生产	.

第一章——生产。

[ə; eɪ] [juːθ] , [nɑːt] ['hænsəm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtwərd] [vjuː] ,

A	youth	,	not	handsome	from	an	outward	view	,
一个	青年	,	不是	英俊的	从	一个	向外	看法	,

一个外表并不英俊的年轻人

[huːz] [fitʃər] [stɜːrn] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈmeləunis]

Whose	**features**	**stern**	**belied**	**the**	**mellowness**
谁	特征	船尾	谎言	这	柔和

其严肃的面容与温和的性格形成鲜明对比

[ðæt] [dwelt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] , [ˈstedfæst] [lʊk] ,

That	**dwelt**	**behind**	**his**	**earnest**	**,**	**steadfast**	**look**	**,**
那	居住	在后面	他的	认真	,	坚定不移	看	,

那隐藏在他认真、坚定的眼神背后，

[delvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ]

Delved	**in**	**his**	**heart**	**upon**	**a**	**summer**	**day**
深入研究	在	他的	心	之上	一个	夏天	天

在一个夏日，他深深地凝视着自己的内心。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌðerˈɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [veɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	**found**	**therein**	**a**	**narrow**	**vein**	**of**	**love**	**.**
和	成立	其中	一个	狭窄的	静脉	的	爱	.

并在其中发现了一丝爱的火花。

[ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [dɪˈveləpmənt]

The	**prospect**	**pleased**	**,**	**and**	**on**	**development**
这	前景	高兴	,	和	在	发展

前景令人满意，并且正在发展中

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

He	**found**	**the**	**mine**	**was**	**rich**	**.**
他	成立	这	矿	曾是	富有的	.

他发现这座矿藏很富。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt]

For	**years**	**he**	**worked**
为了	年	他	工作

他工作多年

[ænd; ənd] [paɪld] [ɪn] [hiːps] [ðə; ði] [ɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dʌmp] .

And	**piled**	**in**	**heaps**	**the**	**ore**	**upon**	**the**	**dump**	**.**
和	堆积	在	堆积如山	这	矿石	之上	这	倾倒	.

然后把矿石堆放在废料场上。

[diːp] - [niːθ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Deep	**'**	**neath**	**the**	**mountain**	**ridges**	**of**	**his**	**heart**
深的	-	下方	这	山	山脊	的	他的	心

在他内心深处的山脊之下

[hiː; hi] [bræntʃt] [aʊt] [ˈlevlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsilvəd] [striːk] ,

He	**branched**	**out**	**levels**	**on**	**the**	**silvered**	**streak**	**,**
他	分支	出去	级别	在	这	银色	条纹	,

他拓展了银色条纹的层次，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstlɪs] [ˈhɪd(ə)n] [welθ] .

And	**found**	**almost**	**exhaustless**	**hidden**	**wealth**	**.**
和	成立	几乎	无排气	隐	财富	.

他们发现了几乎取之不尽的隐藏财富。

[hiː; hi] [sɔːt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd]

He	**sought**	**association**	**,**	**and**	**he**	**found**
他	寻求	协会	,	和	他	成立

他寻求结交朋友，并且找到了

[ə; eɪ] [frend] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ɔːr] .

A	**friend**	**who**	**brought**	**the**	**skill**	**to**	**treat**	**the**	**ore**	**.**
一个	朋友	WHO	带来	这	技能	到	对待	这	矿石	.

一位朋友带来了处理矿石的技术。

[hiː; hi]['weɪstɪd][nɑːt][ðə; ði] [welθ] [baɪ]['leɪbər][wʌn] ,

He	wasted	not	the	wealth	by	labor	won	,
他	浪费	不是	这	财富	经过	劳动	韩元	,

他没有浪费辛勤劳动赢得的财富。

[bʌt; bət] , [wen] [rɪ'faɪnd] , [hiː; hi] [stɔːrd] [ðə; ði] [brɪks] [ə'weɪ] ,

But	,	when	refined	,	he	stored	the	bricks	away	,
但	,	什么时候	精制	,	他	存储	这	砖块	离开	,

但是，提炼完成后，他把砖块储存了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] ,

Until	within	himself	there	was	no	space	,
直到	之内	他自己	那里	曾是	不	空间	,

直到他内心再无空间，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['treʒər] [haʊs] [ʌv; əv] [lʌv] .

And	he	was	but	a	treasure	house	of	love	.
和	他	曾是	但	一个	宝藏	房子	的	爱	.

他简直就是一座爱的宝库。

['tʃæptər] [iː] — [ɪks'tʃeɪndʒ] .

CHAPTER	II	—	EXCHANGE	.
章	二	一	交换	.

第二章——交换。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz][lɔːst] .

The	youth	is	lost	.
这	青年	是	丢失的	.

年轻人迷失了方向。

[bɪ'hoʊld] , [ɑːn] - [vɜːrdʒ] ,

Behold	,	on	manhood's	verge	,
看哪	,	在	-	边缘	,

瞧，就在成年之际，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [naʊ] .

Our	hero	now	.
我们的	英雄	现在	.

我们的英雄来了。

[ə; eɪ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wer]

A	market	for	his	ware
一个	市场	为了	他的	仓库

他的商品有市场。

[hiː; hi] [siːks] [æt; ət][hoʊm][ɪn][veɪn] .

He	seeks	at	home	in	vain	.
他	寻找	在	家	在	徒劳	.

他在家中徒劳地寻找。

[ðer; ðər] [smɔːlɪst] [kɔɪnz]

There	smallest	coins
那里	最小	硬币

最小的硬币

[sə'plaɪ] [ðə; ði]['deɪli] [niːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk]

Supply	the	daily	needs	,	and	he	must	seek
供应	这	日常的	需求	,	和	他	必须	寻找

满足他每日所需，他必须寻求

[ə; eɪ]['dɪstənt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][kɔɪn][hɪz; ɪz] [welθ] .

A	distant	shore	,	and	one	to	coin	his	wealth	.
一个	遥远	支撑	,	和	一	到	硬币	他的	财富	.

遥远的海岸，一个可以让他发家致富的地方。

[ʌn'dɔːntɪdli] , [dɪ'spaɪt] [ʌn'broʊkən] [peɪðz] ,

Undauntedly	,	despite	unbroken	paths	,
无畏地	,	尽管	未破	路径	,

尽管前路坎坷，却依然毫不气馁，

[ˌʌn'hidɪŋ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [flʌdz] , [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn]

Unheeding	storms	and	floods	,	he	presses	on
不理会	暴风雨	和	洪水	,	他	出版社	在

他无视风暴和洪水，继续前行。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][saɪd] .

To	reach	her	side	.
到	抵达	她	边	.

赶到她身边。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn][stændz] [gɑːrd] ,

An	aged	man	stands	guard	,
一个	老年人	男人	站立	警卫	,

一名老人站岗放哨，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['maːtʃiz] [ʌp][ðə; ði] [wɔːks] [ˌʌn'tʃekt] .

And	yet	he	marches	up	the	walks	unchecked	.
和	然而	他	游行	向上	这	散步	未经核实	.

然而，他却畅通无阻地沿着小路走去。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['boʊldnəs] [ɔːz] .

His	very	boldness	awes	.
他的	非常	大胆	敬畏	.

他的胆识令人敬畏。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ðer; ðər]

A	maiden	there
一个	少女	那里

那里有个少女

[ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [brɪŋz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt]

Is	pleased	with	what	he	brings	,	and	from	her	heart
是	高兴	和	什么	他	带来	,	和	从	她	心

她对他的到来感到满意，并且由衷地感到高兴。

[ʃiː; ʃi]['glædli] [peɪz] [hɪm; ɪm]['goʊldən][kɔɪn] ['ðerfɔːr] .

She	gladly	pays	him	golden	coin	therefor	.
她	乐意	支付	他	金的	硬币	因此	.

她欣然为此付给他一枚金币。

[ʃiː; ʃi] [mɪnts] [hɜːr; hər] ['baʊten] [welθ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn]

She	mints	her	boughten	wealth	,	and	later	on
她	薄荷糖	她	买	财富	,	和	之后	在

她铸造了她买来的财富，后来

[ðeɪ] [miːt] [ə'gen] .

They	meet	again	.
他们	见面	再次	.

他们再次相遇。

[ðeɪ] [raɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

They	ride	the	garden	gate	.
他们	骑	这	花园	门	.

他们骑着马穿过花园大门。

[prɑːkˈsɪməti] , [friː] [treɪd] [prəˈmoʊt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Proximity , free trade promote exchange .
邻近 , 自由的 贸易 推动 交换 .

地理位置接近，自由贸易促进交流。

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [iːtʃ] [kɔɪn] [ə; eɪ] [kɪs] .
She pays him back his own , each coin a kiss .
她 支付 他 后退 他的 自己的 , 每个 硬币 一个 吻 .

她以吻还他一分钱。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈstedi] [ruːlz] , [dɪˈmænd] [ɪz] [strɔːŋ] .
The market steady rules , demand is strong .
这 市场 稳定的 规则 , 要求 是 强的 .

市场行情稳定，需求强劲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[səˈplaɪ] [ɪgˈzɔːstlɪs] .
Supply exhaustless .
供应 无排气 .

供应源源不断。

- [tɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
' Tis called a fair exchange ,
- 的 称为 一个 公平的 交换 ,

这叫做公平交换。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər] [ˈrɪtʃər] [meɪd] [ˌðerˈbaɪ] .
And yet they both are richer made thereby .
和 然而 他们 两个都 是 更富有 制成 从而 .

然而，他们两人都因此而变得更加富有。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] — [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
CHAPTER III — CONSUMPTION .
章 三、 一 消耗 .

第三章——消费。

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ruːf] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][nekst] ,
Beneath her father's roof we see them next ,
下面 她 父亲的 屋顶 我们 看 他们 下一个 ,

接下来，我们看到他们在她父亲的屋檐下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] [plaɪt] [ðer; ðər] [feɪθ] — [iːtʃ] [hɑːrt]
And at the altar plight their faith — each heart
和 在 这 坛 困境 他们的 信仰 — 每个 心

在祭坛前，他们许下信仰的誓言——每一颗心

[baɪ] [lʌv] [fɜːrm] [baʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [baɪ] [lʌv] [left] [friː] .
By love firm bound , and yet by love left free .
经过 爱 公司 边界 , 和 然而 经过 爱 左边 自由的 .

因爱而紧紧相连，又因爱而自由自在。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊl][baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf]
The years roll by and for the staff of life
这 年 卷 经过 和 为了 这 职员 的 生活

岁月流逝，生命之源

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [lʌv] .
They live on love .
他们 居住 在 爱 .

他们因爱而活。

[ðeɪ] [niːd] [kənˈviːnjənsis] ,
They need conveniences ,
他们 需要 便利设施 ,

他们需要便利设施，

[ænd; ənd] [lʌv] [prəˈvaidz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
And love provides them all .
和 爱 提供 他们 全部 .

爱能带来这一切。

[ðer; ðər] [ˈlʌkʃəriz]
Their luxuries
他们的 奢侈品

他们的奢侈品

[ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [fiːsts] [ʌv; əv] [lʌv] .
Are daily feasts of love .
是 日常的 盛宴 的 爱 .

每天都是爱的盛宴。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [deɪz]
There are some days
那里 是 一些 天

有些日子

[wen] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ker] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [tɔɪlz] ,
When , overcome by care and household toils ,
什么时候 , 克服 经过 关心 和 家庭 辛勤劳作 ,

当被照料和家务琐事压垮时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [feɪnt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːks] [hɪz; ɪz] [saɪd]
Her heart is faint , but when she seeks his side
她 心 是 头晕的 , 但 什么时候 她 寻找 他的 边

她心头一软，但当她找到他时，她还是忍不住走到他身边。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ˈlʌvz] [swiːt] [kəˈres] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [kɪs] ,
She meets love's sweet caress and cheering kiss ,
她 满足 爱的 甜的 抚摸 和 欢呼 吻 ,

她迎来了爱情甜蜜的爱抚和令人欣喜的吻，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɝz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [ˈevər] [druːpt] .
And wonders that her spirits ever drooped .
和 奇迹 那 她 烈酒 曾经 下垂 .

真奇怪，她的精神怎么会低落呢?

[hiː; hi] [ˈnevər] [liːvz] [hɜːr; hər] [saɪd] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
He never leaves her side but with a kiss ,
他 绝不 树叶 她 边 但 和 一个 吻 ,

他从未离开过她身边，只留下一个吻。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [əˈgen] , [hiː; hi] [klɑːsps] [hɜːr; hər] [fɔːrm]
And , when they meet again , he clasps her form
和 , 什么时候 他们 见面 再次 , 他 扣环 她 形式

当他们再次相遇时，他紧紧地拥抱了她。

[ænd; ənd] [plænts] [ˈlʌvz] [ˈtoʊkən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [lɪps] .
And plants love's token on her waiting lips .
和 植物 爱的 令牌 在 她 等待 嘴唇 .

并将爱的信物放在她等待的嘴唇上。

[ðaʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [noʊ] , [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈhoʊmz] ?
Would'st thou the secret know , of happy homes ?
会 你 这 秘密 知道 , 的 快乐的 房屋 ?

你是否想知道幸福家庭的秘密?

- [tɪz] ['gæləntri:z] [laɪk] [ði:z] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] .
' Tis gallantries like these that make them so .
- 的 英勇 喜欢 这些 那 制作 他们 所以 .

正是这些英勇事迹造就了他们。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ʃi:; ʃi] [leiz] ,
At times when prostrate on her bed she lays ,
在 时代 什么时候 前列腺 在 她 床 她 躺下 ,

有时她会俯卧在床上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [sæd]['ɪnˌroʊdz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [welθ] ;
She makes sad inroads on his stock of wealth ;
她 制作 伤心 入口 在 他的 库存 的 财富 ;

她对他的财富造成了令人惋惜的损失；

[stɪl] , ['fri:li] , ['lævɪʃli] [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] ,
Still , freely , lavishly he gives it her ,
仍然 , 自由 , 慷慨地 他 给予 它 她 ,

然而，他仍然毫不吝啬地、慷慨地把它给了她。

[ænd; ənd] [wu:] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ə'gen] , [θru:] - [lʌv] .
And wooes her back to health again , thro ' love .
和 求爱 她 后退 到 健康 再次 , 喉咙 - 爱 .

他用爱让她恢复了健康。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʌmz] ,
About the hearth a troop of children comes ,
关于 这 炉 一个 部队 的 孩子们 来 ,

一群孩子围坐在炉火旁，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [su:ðz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðer; ðər] ['restləs] ['hɑ:rts] ,
And as he soothes and cheers their restless hearts ,
和 作为 他 舒缓 和 干杯 他们的 不安 心 ,

当他抚慰和鼓舞他们躁动不安的心灵时，

[hɪz; ɪz] ['gɑ:nəd] [welθ] , [laɪk] [snoʊ] , [fæst] [melts] [ə'weɪ] .
His garnered wealth , like snow , fast melts away .
他的 获得 财富 , 喜欢 雪 , 快速地 融化 离开 .

他积累的财富，就像雪一样，很快就融化了。

[ðə; ði] [maɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][noʊ] [mɔ:r] ;
The mine can be depended on no more ;
这 矿 能 是 取决于 在 不 更多的 ;

这座矿山已经不可靠了；

[oʊld][eɪdʒ] [kri:ps] [ɑ:n] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Old age creeps on apace , and in his heart
老的 年龄 令人毛骨悚然 在 迅速 , 和 在 他的 心

衰老悄然来临，在他的心中

[hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] [streɪnd] ['tɪmbɚz] ['gɪvɪŋ] - [weɪ] .
He feels the strained timbers giving ' way .
他 感觉 这 紧张 木材 给予 - 方式 .

他感觉那不堪重负的木材即将断裂。

[hi:; hi] ['fi:dz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [welθ] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz]
He feeds now on the wealth in other days
他 饲料 现在 在 这 财富 在 其他 天

他现在靠着过去积累的财富为生。

[ɪn'vestɪd] [wer] - [twʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

Invested	**where**	**'**	**twould**	**bring**	**a**	**safe**	**return**	**.**
投资	在哪里	-	特沃德	带来	一个	安全的	返回	.

投资于能够带来稳定回报的地方。

[wɪð; wɪθ] ['tɔtərɪŋ] [steps] [jet] [praʊd] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] ,

With	**tottering**	**steps**	**yet**	**proud**	**he**	**walks**	**the**	**streets**	**,**
和	颤巍巍	步骤	然而	自豪的	他	散步	这	街道	,

他步履蹒跚，却依然骄傲地走在街上。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] [smaɪlz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [hiː; hi] [miːts] .

And	**still**	**has**	**smiles**	**for**	**everyone**	**he**	**meets**	**.**
和	仍然	有	微笑	为了	每个人	他	满足	.

他依然面带微笑地对待遇到的每个人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

CHAPTER	**IV**	**—**	**DISTRIBUTION**	**.**
章	第四	—	分配	.

第四章——分销。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] , ['pɔːlzid] [freɪm] ,

Upon	**his**	**bed**	**with**	**withered**	**,**	**palsied**	**frame**	**,**
之上	他的	床	和	干枯	,	麻痹症	框架	,

他躺在床上，身形消瘦，瘫痪在床。

[bɪ'hoʊld] [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] !

Behold	**an**	**aged**	**man**	**!**
看哪	一个	老年人	男人	!

瞧，这是一位老人!

[ə; eɪ] [laɪf] [wel] [spent]

A	**life**	**well**	**spent**
一个	生活	出色地	花费

充实的一生

[ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

Is	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**.**
是	绘画	到	一个	关闭	.

即将结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她第一次穿紧身胸衣的感受，(How She Felt in Her First Corset,)

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][stænd]
About **him** **stand**
关于 他 站立

关于他

[ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .
The **loved** **ones** **of** **his** **home** **.**
这 喜爱 一个 的 他的 家 .

他家乡的亲人。

[ðeɪ] [prɑːp][hɪm; ɪm][ʌp]
They **prop** **him** **up**
他们 支柱 他 向上

他们把他扶起来

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [vɔɪs] , [jet] [klɪr] , [hiː; hi] [spiːks] :
As **with** **a** **halting** **voice** **,** **yet** **clear** **,** **he** **speaks** **:**
作为 和 一个 停止 嗓音 , 然而 清除 , 他 说话 :

他用断断续续但清晰的声音说道:

" [maɪ] ['treʒərd] [stɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [jɔːrz] .
" **My** **treasured** **store** **of** **love** **will** **soon** **be** **yours** **.**
" 我的 珍藏 店铺 的 爱 将要 很快 是 你的 .

我珍藏的爱很快就会属于你。

[weɪst] [nɑːt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
Waste **not** **the** **capital**
浪费 不是 这 首都

不要浪费资本

[aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd]
I **leave** **behind**
我 离开 在后面

我留下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ɪn] ['ʃedɪŋ] ['bɪtər] [terz] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ;
In **shedding** **bitter** **tears** **above** **my** **grave** **;**
在 脱落 苦的 眼泪 多于 我的 严重 ;

在我的坟前流下苦涩的泪水;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
I **shall** **not** **feel** **thy** **love** **,** **and** **if** **I** **should** **,**
我 将 不是 感觉 你的 爱 , 和 如果 我 应该 ,

我将感受不到你的爱，即便我感受到了，

- [twʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ðer; ðər] ;
' **Twould** **make** **me** **sad** **to** **see** **you** **weeping** **there** **;**
- 特沃德 制作 我 伤心 到 看 你 哭泣 那里 ;

“看到你在那里哭泣，我会很难过的;

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [siːk] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts]

As	thou	dost	love	me	,	seek	and	cheer	the	hearts
作为	你	朋友	爱	我	,	寻找	和	欢呼	这	心

既然你爱我，就去寻找并安慰那些心怀善意的人吧。

[ðæt] [faɪnd] ['laɪfs] [roʊd] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [weɪ] ;

That	find	life's	road	a	sad	and	lonesome	way	;
那	寻找	生活的	路	一个	伤心	和	寂寞	方式	;

那些觉得人生道路充满悲伤和孤独的人；

[maɪ] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] , [jes] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [kə'mænd] ,

My	dying	wish	,	yes	children	,	my	command	,
我的	垂死	希望	,	是的	孩子们	,	我的	命令	,

这是我临终的遗愿，孩子们，这是我的命令。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] — [jes] , [lʌv] — [iːtʃ] [ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] — [ɜːr; ər] [hɪr] .

Is	that	you	love	—	yes	,	love	—	each	oth	—	er	here	.
是	那	你	爱	—	是的	,	爱	—	每个	其他	—	呃	这里	.

你们彼此相爱——是的，相爱——吗?

" [hiː; hi] [briːðz] [noʊ] [mɔːr] .

"	He	breathes	no	more	.
"	他	呼吸	不	更多的	.

他停止了呼吸。

[ðə; ði] [læst] [sæd] [raɪts] [pər'fɔːrmd] ,

The	last	sad	rites	performed	,
这	最后的	伤心	仪式	执行	,

举行了最后的哀悼仪式，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [bɪ'riːvd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['sædnd] [step]

The	hearts	bereaved	return	with	saddened	step
这	心	丧亲者	返回	和	悲伤	步

悲痛欲绝的人们带着悲伤的步伐归来

[ænd; ənd] ['entərz] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['laɪfs] ['tæsks] .

And	enters	once	again	upon	life's	tasks	.
和	进入	一次	再次	之上	生活的	任务	.

然后再次投入到生活中的各种任务中。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [rɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ;

The	father's	dying	wish	rings	in	their	ears	;
这	父亲的	垂死	希望	戒指	在	他们的	耳朵	;

父亲临终前的遗愿在他们耳边回响；

[ðeɪ] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv]

They	check	the	flow	of	tears	and	rise	above
他们	查看	这	流动	的	眼泪	和	上升	多于

他们止住泪水，然后超越一切。

[ðə; ði] [griːf] [ðæt] [bendz] [ðem; ðəm] [loʊ] .

The	grief	that	bends	them	low	.
这	悲伤	那	弯曲	他们	低的	.

悲痛让他们弯下了腰。

[lʌv] [floʊz] [ə'gen] ,

Love	flows	again	,
爱	流量	再次	,

爱再次涌动，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [fer]

And	on	the	gates	the	youths	and	maidens	fair
和	在	这	大门	这	青年	和	少女们	公平的

城门上站着俊男靓女。

[ɑːr; ər] ['geɪli] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,

Are	gaily	swinging	back	and	forth	once	more	,
是	兴高采烈地	摇摆	后退	和	前进	一次	更多的	,

又开始欢快地来回摇摆了，

[freʃ] ['kɔɪnɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪnt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [naʊ] ,

Fresh	coinage	from	the	mint	is	passing	now	,
新鲜的	铸币	从	这	薄荷	是	通过	现在	,

新铸造的硬币现在正在流通。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [er]

And	,	as	we	walk	the	streets	,	upon	the	air
和	,	作为	我们	走	这	街道	,	之上	这	空气

当我们走在街上，在空气中

[ðer; ðər] [rɪŋz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði]['met(ə)l] [truː] .

There	rings	a	sound	that	proves	the	metal	true	.
那里	戒指	一个	声音	那	证明	这	金属	真的	.

一阵清脆的响声证明了金属的真品性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神